

Akte van Prins Philippe Guillaume uit 1612

Philippe Guillaume par la grace de Dieu Prince d'Orange Conte de Nassau Catznellenboghe, Dietz, Vianden, Bueren, Leerdamme reg'
Baron de Breda, Diest, Grimberghis, Arlaj, Cranendonck reg', Seigneur de Lannoy, Steenberghis, Nozerij, Sintmartens-Dijck reg'
Visconte hereditaire d'Amiens et de Besancon reg', Chlr [Chevalier] de L'ordre du Thoisson d'or reg'

A Tous ceux qui les pstes [présentes] verront **Scavoir Faisons** que pour la cognoissance que nous avons des suffisante prudhomie loyaulté et bonne diligence du Sieur [Seigneur] Charles de Baudequin et pour les bons et fidelz services qu'il nous a rendu en recompence d'iceulx et afin de l'animer à continuer toujours de bien en mieulx.

Nous luy avons donne et octroye donnons et octroyons par ces pstes [présentes] la charge de Chastelain de nostre Chasteau et maison de Lannoy avecq six appertenances et dependances pstement [présentement] vacante par la mort de feu Mens [Monsieur] Henrij de Wiltperg Chlr. [Chevalier] reg', sous icelle charge doresnavant tenir et exercer recevoir les meubles qui nous appartiennent encor audt [audit] Chasteau soubz inventaire d'iceulx faire bonne garde, et generalement de faire tous ce qu'un bon et loijal Chastelain sudt [susdit] peut et doibt faire, aux honneurs droitz, prerogativus appartenant a notre Estatt et gaiges de trois cents frans par an, à payer du revenu de notre Terre et Seigneurie de Lannoy par le receveur d'icelle pst [présentement] et avenir dont la premiere année escherra le dernier jour de la pste [présente].

Et en oultre luy accordons l'usage et prouffict des jardinages avecq la pescherie des fossez appartenant à ladt [ladite] maison pour tous emolumens suiv. [suivant] office duquel durant son absence nous luy permectons de pouvoir faire de servir par quelque personne capable et confidente.

Si donnons en mandement a noz Treschors et Feaulx, les gens de notre Conseil et Chambre des Comptes ensemble à tous noz officiers justiciers et subiersz audts [audit] Lannoy qu'il appartiendra, de reconnoistre lesdit Sr. [Seigneur] de Baudequin pour nostre Chastelain Illecq et le faire et laisser jouir plainement et paisiblement desdits Estat gaiges et emolumens susdits sa vie durante. Car tel est nostre plaisir.

En tesmoing de quoy avons signe ces pstes [presentes] Donné en notre Ville de Breda la vingt cinq de Janvier mill sixcent et douze.

Philippe G. de Nassau

Vertaling akte van prins Filips Willem van Oranje

Filips Willem bij de gratie Gods, Prins van Oranje Graaf van Nassau, Katzenelnbogen¹, Dietz Vianden Buren Leerdam 'reg, Baron van Breda Diest Grimbergen Arlay² Cranendonk reg', Heer van Lannoy, Steenberg en Nozeroy³, Sint Maartensdijk reg', erfelijk burggraaf van Amiens en van Besancon reg', Ridder in de Orde van het Gulden Vlies reg',
aan iedereen die dit schrijven zal zien, **Laat Weten** dat we beleend hebben voor wat we weten over de toereikende eervolle loyaliteit en goede ijver van Heer Charles van Baudequin en voor de goede en trouwe diensten die hij ons heeft bewezen, als beloning in dezen en teneinde hem aan te moedigen steeds beter te worden.

We hebben hem middels dit schrijven toestemming gegeven en gunnen hem het ambt van Kasteelheer van ons Kasteel en huis van Lannoy met zes aanhorigheden en bijgebouwen dat vrijgekomen is door de door brand overleden heer Henrij de Wiltperg Ridder reg' in dezen, van nu af aan de leiding krijgt en de inventarisatie uitvoert van de meubels die ons nog toebehoren in het in deze onder inventaris zijnde Kasteel goed te bewaken, en in het algemeen om alles wat een goede en trouwe Kasteelheer eerder genoemd, kan en moet doen, uit de heerlijke rechten bevoorrecht toebehoort aan onze Staat, een inkomen van driehonderd frank per jaar, te betalen uit de inkomsten van ons Land en Heerlijkheid van Lannoy door de huidige Ontvanger in deze en in de toekomst, waarvan het eerste jaar zal zijn de laatste dag vanaf nu.

En laten we hem bovendien het gebruik en voordeel verlenen van de Tuinderijen met de visput die bij voornoemd huis horen voor alle bijverdiensten volgend uit deze functie, die wij hem tijdens zijn afwezigheid toestaan te kunnen laten uitvoeren door een bekwaam en vertrouwd persoon.

Aldus doen we een bevelschrift uitgaan naar onze Staatskas en Leenmannen, de mensen van onze Raad en Rekenkamer samen met al onze burgerwachten en onderdanen horend tot Lannoy, dat hij dit zal verkrijgen, dit gezegd hebbende ter erkenning van genoemde Heer van Baudequin voor onze Kasteelheer Illecq en hem volledig en vredig te doen en laten genieten van voornoemd Staatsinkomen en voldoende bijkomende verdiensten tijdens zijn leven. Want dat is wat ons behaagt.

Als getuigenis hiervan dit schrijven te hebben Afgegeven in onze Stad Breda op vijftwintig januari 1612.

Philippe G. de Nassau

¹ Het hoofd van het Huis Oranje-Nassau (de Koning der Nederlanden) voert nog steeds de adellijke titel Graaf/Gravin van Katzenelnbogen.

² Na het uitsterven van Chalon-Arly in 1530 kwamen hun bezittingen aan de graven van Nassau-Breda. De Nederlandse koning voert de adellijke titel Heer van Arlay.

³ De koning van Nederland draagt de titel baron van Nozeroy.